

LE CORAN DES HISTORIENS



Contact presse : Valérie Trahay 01 80 05 36 16 / valerie.trahay@editionsducerf.fr

Contact salons : Guillemette Fayolle 01 80 05 36 18 /
guillemette.fayolle@editionsducerf.fr

TABLE DES MATIÈRES

Les auteurs	9
Introduction générale	21
Bibliographie.....	34
Avis au lecteur	39
Système de transcription dans l'ordre de l'alphabet arabe	40
Système de transcription de l'éthiopien.....	40
Liste des abréviations bibliques	41
Repères historiques	43
Cartes	46

LE CORAN ET LES DÉBUTS DE L'ISLAM : CONTEXTE HISTORIQUE ET GÉOGRAPHIQUE

I. L'ARABIE PRÉISLAMIQUE	51
<i>Christian Julien Robin</i>	
Introduction.....	53
Un récit historique traditionnel	
contesté de toutes parts	56
Les révisions radicales de la fin du xx ^e siècle	59
Les progrès inaperçus de l'archéologie	
et la nouvelle hiérarchie des sources	60
<i>Le temps des explorations (jusqu'en 1914) :</i>	
<i>des résultats décevants.....</i>	61
<i>Après l'ouverture (1970) :</i>	
<i>résultats et limites de la recherche archéologique</i>	63
<i>Une nouvelle hiérarchie des sources.....</i>	67

Un nouveau cadre chronologique et spatial	
pour l'Antiquité tardive : l'Arabie dominée par Himyar	74
La Mecque et Yathrib à la veille de l'islam.....	79
Les apports de l'archéologie et de l'épigraphie	
à la compréhension du texte coranique.....	82
Les antécédents du lexique coranique	82
<i>Le lexique emprunté à l'araméen qui se trouve</i>	
<i>dans les inscriptions préislamiques et dans le Coran.....</i>	84
– La question des emprunts lexicaux	
à des langues étrangères dans le Coran.....	84
– Le lexique araméen partagé par les inscriptions	
préislamiques d'Arabie et par le Coran	87
<i>Le lexique des langues arabiques différentes de l'arabe,</i>	
<i>qui se retrouve dans le Coran</i>	90
Les antécédents doctrinaux.....	95
<i>Dieu et Jésus.....</i>	95
<i>Les noms de Dieu</i>	100
<i>Les « Filles de Ī »</i>	109
Les antécédents institutionnels	114
<i>Le temple et le sanctuaire.....</i>	114
<i>La date du pèlerinage.....</i>	118
<i>La pureté rituelle</i>	123
Le Coran et l'histoire.....	126
La surestimation du polythéisme	
dans l'Arabie préislamique	133
Conclusion	137
Inscriptions citées	138
Repères chronologiques.....	140
Table des figures.....	141
Cartes	143
Bibliographie	145
II. ARABES ET IRANIENS AVANT ET AU DÉBUT DE L'ISLAM.	
Aperçu de quelques zones de contact et de conflit.....	155
<i>Samra Azarnouche</i>	

Ardashīr et les marges méridionales du nouvel Ērānshahr	159
Une délégation arabe à la cour perse	161
Campagnes punitives de Shāpur II	165
Le VI ^e siècle et les expéditions au Yémen.....	166
Enjeux économiques et accès aux ressources de l'Arabie	168
Khosrow II et le début des incursions des « Tāzīg »	170
Les Tāzīg dans les sources moyen-perses : entre mythe et réalité.....	171
Conclusion	175
Table des figures	178
Annexes	178
Bibliographie.....	180
 III. LES VIES DE MUHAMMAD.....	 183
<i>Stephen J. Shoemaker</i>	
Les sources : les biographies traditionnelles musulmanes.....	188
Les sources : Muhammad et le Coran.....	196
La quête du Muhammad historique	207
Vies politiques et économiques	214
Vies apologétiques et théologiques.....	218
Vies eschatologiques.....	223
Développements récents	226
Bibliographie	230
 IV. DE L'ARABIE À L'EMPIRE.	
Conquête et construction califale dans l'islam premier	247
<i>Antoine Borrut</i>	
Les <i>futūḥ</i> : un récit des conquêtes	254
La fabrique impériale : l'invention des <i>rāshidūn</i> ?.....	263
La première dynastie de l'islam dans la mémoire islamique....	269

Conclusion	278
Table des figures.....	280
Bibliographie	281

LE CORAN AU CARREFOUR DES TRADITIONS RELIGIEUSES DE L'ANTIQUITÉ TARDIVE

V. LE JUDAÏSME ET LE CORAN	293
<i>Meir M. Bar-Asher</i>	
Premiers contacts entre Juifs et Arabes en Arabie avant l'avènement de l'islam	295
Présence juive dans le Ḥijāz aux débuts de la mission de Muhammad	301
La représentation des Juifs et du judaïsme dans le Coran	305
Les récits bibliques et leurs prolongements postbibliques dans le Coran.....	308
Les préceptes légaux du Coran : quel lien avec les lois bibliques et postbibliques ?.....	314
<i>La direction de la prière</i>	315
<i>Le calendrier et l'année embolismique</i>	318
Quel judaïsme Muhammad et ses adeptes ont-ils connu au Ḥijāz ?	324
Bibliographie	327
VI. LES COMMUNAUTÉS RELIGIEUSES DANS L'EMPIRE BYZANTIN À LA VEILLE DE LA CONQUÊTE ARABE	331
<i>Muriel Debié et Vincent Déroche</i>	
Les Juifs	335
Les diverses confessions chrétiennes.....	337
Les restes de fractures anciennes.....	337
Les grands partis autour des querelles christologiques	338
<i>L'Église de l'Est et les nestoriens</i>	338

« <i>Miaphysites</i> » ou « <i>monophysites</i> »	339
– Une lente séparation	339
– Des positions théologiques et des obédiences plurielles	341
– Une large diffusion	343
– Une coexistence durable malgré les tensions	344
– La proximité des théologies et les tentatives de réconciliation	345
L'encadrement des communautés	348
Les bouleversements des dernières décennies avant l'Islam ...	349
La guerre perse	350
La question juive ressurgit	350
Le dernier effort d'union des Églises, le monothélisme	353
Conclusion	355
Bibliographie	357
VII. LES CHRÉTIENS EN IRAN SASSANIDE	359
<i>Christelle Jullien</i>	
Premiers indices d'une présence chrétienne et traditions d'évangélisation	362
Les déportations en Perse et leur incidence sur le développement des communautés	366
Persécutions et loyauté politique	370
Organisation des Églises	373
Évolution vers l'autonomie	375
Les controverses inter-religieuses	379
Le rapport des élites au pouvoir	382
Le monachisme, support du dynamisme ecclésial	384
Les chrétiens de Perse et la transmission des savoirs	388
Bibliographie	390

VIII. LE CHRISTIANISME ÉTHIOPIEN.....	393
<i>Manfred Kropp et Guillaume Dye</i>	
Origines du christianisme éthiopien.....	399
Quelques aspects remarquables du christianisme éthiopien	402
Langue, Bible et traductions.....	402
Influences du monde méditerranéen tardo-antique :	
caractéristiques judéo-chrétiennes	
et chrétiennes orientales	407
<i>Les dābtāra</i>	411
L'influence du christianisme éthiopien sur le Coran	
et les débuts de l'islam.....	413
Exemples coraniques	415
D'autres indices dans la tradition islamique.....	419
Bibliographie	421
IX. LES COURANTS « JUDÉO-CHRÉTIENS »	
ET CHRÉTIENS ORIENTAUX DE L'ANTIQUITÉ TARDIVE	427
<i>Jan M. F. Van Reeth</i>	
Ébionites et elkasaites	433
Des Églises nationales.....	438
Des migrations arabes	441
Les martyrs et le mouvement ascétique.....	444
Une Église populaire, contestataire et alternative.....	446
La typologie de l'économie du Salut	448
La transposition géographique.....	450
Une théologie monarchianiste.....	452
Une forme de pensée dynamique.....	455
Une pléiade de sectes	457
Bibliographie	461

X. LE MANICHÉISME : RECHERCHES ACTUELLES	467
<i>Michel Tardieu</i>	
Prééminence du livre.....	470
Protections politiques et diffusion	476
Le sceau des prophètes.....	484
Bibliographie	494
XI. LES ÉCRITS APOCRYPHES JUIFS ET LE CORAN	497
<i>David Hamidović</i>	
De la transmission d'idées et d'écrits juifs vers la péninsule Arabique préislamique	499
De la canonisation, la fluidité textuelle et l'apocryphicité juive	505
Des apocryphes juifs dans le Coran : le pressentiment ou la preuve ?.....	513
Bibliographie	536
XII. LES APOCALYPSES SYRIAQUES	541
<i>Muriel Debié</i>	
Eschatologie et apocalyptique.....	546
Les apocalypses avec voyage dans l'au-delà	551
Les apocalypses historiques	553
2 Baruch et 4 Esdras	555
Le Livre de Daniel.....	556
Les apocalypses syriaques de Daniel du VII ^e siècle.....	559
<i>L'Apocalypse du Jeune Daniel concernant notre Seigneur et concernant la Fin (CAVT 260).....</i>	560
<i>L'apocalypse du prophète Daniel en Perse et en Élam</i>	561
Les apocalypses d'Alexandre le Grand au VII ^e siècle.....	563
Les Exploits d'Alexandre, fils de Philippe, roi des Grecs.....	566
Le Memra sur Alexandre et la porte du Nord contre Gog et Magog <i>ou</i> l'Apocalypse d'Alexandre	569
<i>L'Apocalypse du Pseudo-Éphrem</i>	572

<i>L'Apocalypse du Pseudo-Méthode</i>	572
<i>L'Apocalypse édessénienne</i>	575
<i>L'Apocalypse de Jean le Petit</i> dans le <i>Testament des douze apôtres</i>	575
<i>L'Apocalypse de Serge Bahīra</i>	577
<i>L'Apocalypse syriaque d'Esdras</i> ou <i>Question d'Esdras le scribe</i> <i>sur le royaume des Ismaélites</i>	578
Bibliographie	580
XIII. L' APOCALYPTIQUE IRANIENNE	587
<i>Frantz Grenet</i>	
Position du problème	589
L'ancrage historique des récits apocalyptiques pehlevis et les indices ténus de substrats anciens	590
<i>Les Oracles d'Hystaspe</i> , reflet d'une apocalyptique iranienne au II ^e siècle de notre ère ?	593
Des échos venus d'Asie centrale	606
Table des figures	612
Bibliographie	613
XIV. LE CORAN ET SON ENVIRONNEMENT LÉGAL	615
<i>David S. Powers</i>	
L'environnement légal	622
Le droit byzantin	622
Le droit sassanide	623
L'Église syriaque orthodoxe	624
L'Église d'Orient	625
Le droit rabbinique	626
Le droit coutumier araméen	627
Exemples	628
La Bible hébraïque	628
Le Talmud	629
<i>Une maxime légale</i>	629
<i>La mise par écrit d'accords de prêt</i>	630

Les canons de l'Église syriaque d'Orient	633
La <i>Didascalia Apostolorum</i>	634
<i>Pratiques relatives au voile</i>	635
<i>Interdictions alimentaires</i>	636
Le droit commun araméen.....	638
Le Corpus iuris civilis	639
<i>Q 4 : 12a</i>	639
<i>Q 4 : 12b</i>	643
<i>Querela inofficiosi testamenti</i>	645
Bibliographie	648

LE CORPUS CORANIQUE

XV. L'ÉTUDE DES MANUSCRITS CORANIQUES EN OCCIDENT	653
<i>François Déroche</i>	
Bibliographie	661
XVI. LES MANUSCRITS CORANIQUES ANCIENS.	
Aperçu des matériaux et présentation des outils d'analyse	663
<i>Éléonore Cellard</i>	
Introduction.....	665
L'inventaire : les fonds et l'histoire des collections	666
Les quatre <i>genizah</i>	667
<i>La mosquée de 'Amr à Fustāt (Le Caire)</i>	667
<i>La grande mosquée à Kairouan</i>	669
<i>La grande mosquée des Omeyyades à Damas</i>	670
<i>La grande mosquée de Sanaa</i>	672
Des manuscrits à l'extérieur des <i>genizah</i>	673
Les outils d'analyse.....	676
La chronologie absolue.....	676
<i>Les actes de waqf</i>	676
<i>Le radiocarbone (ou ¹⁴C)</i>	678
La paléographie	679
<i>La reconstitution des séries</i>	680

<i>Remarques sur les écritures coraniques anciennes</i>	682
<i>Écriture arabe et écritures coraniques :</i>	
<i>éléments de chronologie et de géographie</i>	683
La codicologie	686
<i>Les séries</i>	686
<i>La fabrication des corans</i>	
<i>aux premiers siècles de l'hégire</i>	686
– De multiples modèles	686
– Volumes et parchemins	687
– Le travail du copiste	688
<i>La standardisation du codex coranique</i>	
<i>dans les premiers siècles de l'islam</i>	688
– Évolution du codex	689
– Les outils d'articulation du texte :	
<i>une chronologie éclairée ?</i>	691
La philologie	693
<i>L'alif comme critère d'identification des manuscrits</i>	693
<i>Les points diacritiques : le cas des lettres fā' et qāf</i>	695
<i>La division en versets</i>	695
– La séparation de la basmala	696
– Autres divergences entre les manuscrits	
et la Vulgate actuelle	697
– La séparation en groupes de versets	697
<i>La vocalisation</i>	698
Conclusion	700
Table des figures	702
Bibliographie	703
XVII. LE CORAN DES PIERRES	707
<i>Frédéric Imbert</i>	
Épigraphie et graffitologie	709
Les graffiti d'époque islamique : état de la recherche	712
Questions de datation	715
Datations alternatives	717
Le Coran des pierres	719

Les versets isolés	724
Divergences et fragmentations	727
Bibliographie	730
XVIII. LE CORPUS CORANIQUE : CONTEXTE ET COMPOSITION	733
<i>Guillaume Dye</i>	
Introduction.....	735
Un texte déroutant	737
La tradition islamique	741
Le paradigme nöldekien.....	743
Limites et présupposés du paradigme nöldekien	748
Digression historiographique :	
sur le divorce entre études coraniques et études bibliques....	756
Contexte	760
Un paradoxe.....	764
Une première option	772
Une deuxième option.....	777
Une troisième option	783
Une quatrième option	784
Composition.....	785
Genres littéraires.....	790
Structure du corpus et des sourates.....	799
La question synoptique.....	806
Q 2 : 30-38.....	810
Q 55 : 8-9.....	815
Conclusion	822
Bibliographie	827
XIX. LE CORPUS CORANIQUE.	
Questions autour de sa canonisation.....	847
<i>Guillaume Dye</i>	
Canon et canonisation	850
L’histoire de la collecte du Coran : la version traditionnelle....	856

La datation des témoins matériels anciens	861
Retour sur la « collecte ‘uthmānienne »	867
Du statut du Coran dans les débuts de l’islam	883
Une déclaration d’al-Ḥajjāj	894
La genèse du Coran : quelques réflexions	898
Bibliographie	907
X. LE SHI’ISME ET LE CORAN	919
<i>Mohammad Ali Amir-Moezzi</i>	
Conflits civils et élaboration du Coran	921
La nécessité de l’interprétation.....	929
Exemples de « versets shi’ites » du Coran	933
Entre l’Apocalypse et l’empire.....	939
Le Coran : un texte problématique	939
La Fin des temps dans le message de Muhammad.....	942
Muhammad et le milieu biblique.....	946
L’annonce de l’avènement du Messie.	948
L’empire et l’élaboration d’une nouvelle mémoire collective....	952
Annexe : Tableaux généalogiques	958
Bibliographie	961
Index	969
Remerciements.....	1001

TABLE

Introduction au volume 2.....	7
<i>Mohammad Ali Amīr-Moezzi et Guillaume Dye</i>	
SOURATE 1. <i>al-Fātiḥa</i> (L'ouvrante)	17
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 2. <i>al-Baqara</i> (La vache).....	55
<i>Carlos A. Segovia</i>	
SOURATE 3. <i>Āl 'Imrān</i> (La famille de 'Imrān).....	131
<i>Carlos A. Segovia</i>	
SOURATE 4. <i>al-Nisā'</i> (Les femmes)	169
<i>Gabriel Saïd Reynolds</i>	
SOURATE 5. <i>al-Mā'ida</i> (La table).....	203
<i>Gabriel Saïd Reynolds</i>	
SOURATE 6. <i>al-An'ām</i> (Les troupeaux).....	237
<i>Gabriel Saïd Reynolds</i>	
SOURATE 7. <i>al-A'rāf</i> (Les hauteurs).....	271
<i>Karl-Friedrich Pohlmann</i>	
SOURATE 8. <i>al-'Anfāl</i> (Le butin)	335
<i>Karl-Friedrich Pohlmann</i>	
SOURATE 9. <i>al-Tawba</i> (Le repentir)	377
<i>Karl-Friedrich Pohlmann</i>	
SOURATE 10. <i>Yūnus</i> (Jonas)	419
<i>Guillaume Dye et Julien Decharneux</i>	
SOURATE 11. <i>Hūd</i> (Hud)	483
<i>Tommaso Tesei</i>	
SOURATE 12. <i>Yūsuf</i> (Joseph)	509
<i>Julien Decharneux</i>	

SOURATE 13. <i>al-Ra'd</i> (Le tonnerre)	555
<i>Tommaso Tesei</i>	
SOURATE 14. <i>Ibrāhīm</i> (Abraham)	573
<i>Tommaso Tesei</i>	
SOURATE 15. <i>al-Hijr</i>	587
<i>Tommaso Tesei</i>	
SOURATE 16. <i>al-Nahl</i> (Les abeilles).....	611
<i>Mette Bjerregaard Mortensen</i>	
SOURATE 17. <i>al-Isrā'</i> (Le voyage nocturne)	653
<i>Mette Bjerregaard Mortensen</i>	
SOURATE 18. <i>al-Kahf</i> (La caverne)	693
<i>Mette Bjerregaard Mortensen</i>	
SOURATE 19. <i>Maryam</i> (Marie).....	733
<i>Mette Bjerregaard Mortensen</i>	
SOURATE 20. <i>Ṭā' Hā'</i>	765
<i>Mette Bjerregaard Mortensen</i>	
SOURATE 21. <i>al-Anbiyā'</i> (Les prophètes)	799
<i>Mehdi Azaiez</i>	
SOURATE 22. <i>al-Ḥajj</i> (Le pèlerinage)	821
<i>Mehdi Azaiez</i>	
SOURATE 23. <i>al-Mu'minūn</i> (Les croyants).....	843
<i>Mehdi Azaiez</i>	
SOURATE 24. <i>al-Nūr</i> (La lumière).....	869
<i>Mehdi Azaiez</i>	
SOURATE 25. <i>Al-furqān</i> (Le critère)	891
<i>Mehdi Azaiez</i>	
SOURATE 26. <i>al-Shu'arā'</i> (Les poètes)	915
<i>Mehdi Azaiez</i>	
Index général.....	943
Noms propres, titres d'ouvrages, noms de lieux, termes techniques...	

TABLE

Introduction aux sourates 27-36	975
<i>Jan M. F. Van Reeth</i>	
SOURATE 27. <i>al-Naml</i> (Les fourmis).....	979
<i>Jan M. F. Van Reeth</i>	
SOURATE 28. <i>al-Qaṣaṣ</i> (Le récit).....	1023
<i>Jan M. F. Van Reeth</i>	
SOURATE 29. <i>al-‘Ankabūt</i> (L’araignée).....	1049
<i>Jan M. F. Van Reeth</i>	
SOURATE 30. <i>al-Rūm</i> (Les Romains)	1071
<i>Jan M. F. Van Reeth</i>	
SOURATE 31. <i>Luqmān</i>	1097
<i>Jan M. F. Van Reeth</i>	
SOURATE 32. <i>al-Sajda</i> (La prosternation).....	1109
<i>Jan M. F. Van Reeth</i>	
SOURATE 33. <i>al-Aḥzāb</i> (Les factions)	1119
<i>Jan M. F. Van Reeth</i>	
SOURATE 34. <i>Saba’</i> (Les Saba).....	1149
<i>Jan M. F. Van Reeth</i>	
SOURATE 35. <i>al-Fāṭir</i> (Le Créateur)	1171
<i>Jan M. F. Van Reeth</i>	
SOURATE 36. <i>Yā Sīn</i>	1199
<i>Anne-Sylvie Boisliveau</i>	
SOURATE 37. <i>al-Šāffāt</i> (Ceux qui sont placés en rang).....	1231
<i>Jan M. F. Van Reeth</i>	
SOURATE 38. <i>Šād</i>	1261
<i>Anne-Sylvie Boisliveau</i>	

SOURATE 39. <i>al-Zumar</i> (« Les groupes »).....	1293
<i>Anne-Sylvie Boisliveau</i>	
SOURATE 40. <i>Ghāfir</i> (« Celui qui pardonne »).....	1325
<i>Anne-Sylvie Boisliveau</i>	
SOURATE 41. <i>Fuṣṣilat</i> (« Les versets clairement exposés/ Les signes traduits »).....	1355
<i>Anne-Sylvie Boisliveau</i>	
SOURATE 42. <i>al-Shūrā</i> (« La délibération »).....	1387
<i>Anne-Sylvie Boisliveau</i>	
SOURATE 43. <i>al-Zukhruf</i> (« L'ornement »).....	1411
<i>Anne-Sylvie Boisliveau</i>	
SOURATE 44. <i>al-Dukhān</i> (« La fumée »).....	1435
<i>Anne-Sylvie Boisliveau</i>	
SOURATE 45. <i>al-Jāthiya</i> (« L'agenouillée »).....	1455
<i>Anne-Sylvie Boisliveau</i>	
SOURATE 46. <i>al-Aḥqāf</i> (Les Aḥqāf).....	1481
<i>Anne-Sylvie Boisliveau</i>	
SOURATE 47. <i>Muḥammad</i> (Muhammad).....	1499
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 48. <i>al-Fath</i> (La victoire / Le jugement).....	1511
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 49. <i>al-Hujurāt</i> (Les chambres).....	1525
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 50. <i>Qāf</i>	1535
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 51. <i>al-Dhāriyāt</i> (Celles qui dispersent / Les chevaliers).....	1557
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 52. <i>al-Tūr</i> (Le Mont).....	1573
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 53. <i>al-Najm</i> (L'étoile).....	1597
<i>Paul Neuenkirchen</i>	

SOURATE 54. <i>al-Qamar</i> (La lune)	1617
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 55. <i>al-Rahmān</i> (Le Bienfaiteur).....	1631
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 56. <i>al-Wāqī‘a</i> (L'événement)	1647
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 57. <i>al-Hadīd</i> (Le fer)	1665
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 58. <i>al-Mujādala</i> (La discussion).....	1679
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 59. <i>al-Hashr</i> (Le rassemblement).....	1691
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 60. <i>al-Mumtaḥana</i> (L'examinée)	1703
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 61. <i>al-Ṣaff</i> (Le rang).....	1713
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 62. <i>al-Jumu‘a</i> (Le vendredi)	1725
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 63. <i>al-Munāfiqūn</i> (Les hypocrites)	1733
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 64. <i>al-Taghābun</i> (La mutuelle duperie).....	1739
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 65. <i>al-Ṭalāq</i> (La répudiation).....	1747
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 66. <i>al-Taḥrīm</i> (L'interdiction).....	1755
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 67. <i>al-Mulk</i> (La royauté)	1765
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 68. <i>al-Qalam</i> (Le calame)	1775
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
Introduction aux sourates 69-99	1789
<i>Guillaume Dye</i>	

SOURATE 69. <i>al-Hāqqa</i> (Celle qui doit...)	1797
<i>Guillaume Dye</i>	
SOURATE 70. <i>al-Ma'ārij</i> (Les degrés)	1817
<i>Guillaume Dye</i>	
SOURATE 71. <i>Nūḥ</i> (Noé)	1837
<i>Guillaume Dye et Gabriel Said Reynolds</i>	
SOURATE 72. <i>al-Jinn</i> (Les djinns)	1853
<i>Guillaume Dye et Gabriel Said Reynolds</i>	
SOURATE 73. <i>al-Muzzammil</i> (L'enveloppé / Celui qui est lourdement chargé)	1869
<i>Guillaume Dye</i>	
SOURATE 74. <i>al-Muddaththir</i> (Celui couvert d'un manteau)	1889
<i>Guillaume Dye</i>	
SOURATE 75. <i>al-Qiyāma</i> (La résurrection)	1907
<i>Guillaume Dye</i>	
SOURATE 76. <i>al-'Insān</i> (L'Homme)	1925
<i>Guillaume Dye</i>	
SOURATE 77. <i>al-Mursalāt</i> (Les envoyées)	1935
<i>Guillaume Dye</i>	
SOURATE 78. <i>al-Naba'</i> (L'annonce)	1945
<i>Mehdi Azaiez</i>	
SOURATE 79. <i>al-Nāzi'āt</i> (Celles qui s'élancent)	1961
<i>Guillaume Dye</i>	
SOURATE 80. <i>'Abasa</i> (Il s'est renfrogné)	1973
<i>Guillaume Dye</i>	
SOURATE 81. <i>al-Takwīr</i> (L'enroulement)	1983
<i>Guillaume Dye</i>	
SOURATE 82. <i>al-'Infiṭār</i> (La fissure)	1997
<i>Guillaume Dye</i>	
SOURATE 83. <i>al-Muṭaffifīn</i> (Les fraudeurs)	2003
<i>Mette Bjerregaard Mortensen</i>	
SOURATE 84. <i>al-Inshiqāq</i> (La déchirure)	2009
<i>Julien Decharneux</i>	

SOURATE 85. <i>al-Burūj</i> (Les tours/Les mansions stellaires).....	2019
<i>Guillaume Dye</i>	
SOURATE 86. <i>al-Ṭāriq</i> ([L'astre] nocturne).....	2029
<i>Guillaume Dye</i>	
SOURATE 87. <i>al-'A'lā</i> (Le très-haut)	2035
<i>Guillaume Dye</i>	
SOURATE 88. <i>al-Ghāshiya</i> (Celle qui couvre)	2043
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 89. <i>al-Fajr</i> (L'aube)	2053
<i>Guillaume Dye et Manfred Kropp</i>	
SOURATE 90. <i>al-Balad</i> (La cité)	2069
<i>Mehdi Azaiez</i>	
SOURATE 91. <i>al-Shams</i> (Le soleil)	2079
<i>Tommaso Tesei</i>	
SOURATE 92. <i>al-Layl</i> (La nuit).....	2087
<i>Tommaso Tesei</i>	
SOURATE 93. <i>al-Duḥā</i> (La clarté diurne)	2091
<i>Tommaso Tesei</i>	
SOURATE 94. <i>al-Sharḥ</i> (L'ouverture)	2097
<i>Tommaso Tesei</i>	
SOURATE 95. <i>al-Tīn</i> (Le figuier).....	2103
<i>Tommaso Tesei</i>	
SOURATE 96. <i>al-'Alaq</i> (L'adhérence/L'argile collante).....	2109
<i>Guillaume Dye et Manfred Kropp</i>	
SOURATE 97. <i>al-Qadr</i> (Le destin/La destinée)	2121
<i>Guillaume Dye</i>	
SOURATE 98. <i>al-Bayyinah</i> (La preuve)	2137
<i>Guillaume Dye</i>	
SOURATE 99. <i>al-Zalzala</i> (Le séisme).....	2145
<i>Guillaume Dye</i>	
SOURATE 100. <i>al-'Ādiyāt</i> (Celles qui galopent)	2151
<i>Paul Neuenkirchen</i>	

SOURATE 101. <i>al-Qāri'a</i> (La déchirure)	2167
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 102. <i>al-Takāthur</i> (L'accroissement).....	2181
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 103. <i>al-'Aṣr</i> (Le destin)	2193
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 104. <i>al-Humaza</i> (Le calomniateur).....	2203
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 105. <i>al-Fīl</i> (Les éléphants)	2213
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 106. <i>Quraysh</i> (Les Quraysh).....	2227
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 107. <i>al-Mā'ūn</i> (L'aide)	2243
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 108. <i>al-Kawthar</i> (La constance/L'abondance [?]).....	2257
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 109. <i>al-Kāfirūn</i> (Les mécréants).....	2269
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 110. <i>al-Naṣr</i> (Le secours).....	2281
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 111. <i>al-Masad</i> (La corde de fibres)	2295
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 112. <i>al-Ikhlāṣ</i> (La pureté [de la foi])	2311
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 113. <i>al-Falaq</i> (L'aube)	2329
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
SOURATE 114. <i>al-Nās</i> (Les Hommes)	2343
<i>Paul Neuenkirchen</i>	
Index général.....	2353